



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

# 47ème Assemblée Générale à BALE lors du carnaval

## Sa 8.03.14 -> Me/Mi 12.03.14

# 47. Hauptversammlung in Basel für die Karneval/Fastnacht

L'AFASP fera son AG cette année à Bale pour pouvoir profiter de son célèbre carnaval. Bâle est une magnifique ville suisse à deux pas de la France et l'Allemagne, on sera cette année entre ces trois beaux pays pour apprendre tous ensemble le « Schweizerdeutsch ». Pleins de surprises nous attendent, en plus de la langue, les Larves, les Waggis, les Cliques, les Pierrot, les Zeedels et la soupe de farine. Venez nombreux pour fêter ensemble et avec nos amis bâlois le Fastnacht.

Die Hauptversammlung der AFASP/DEFTA wird dieses Jahr in Basel stattfinden, damit wir auch die berühmte Fasnacht genießen können. Basel ist eine schöne schweizerische Stadt ganz nah bei Frankreich und Deutschland. Wir werden dieses Jahr zwischen drei wunderbaren Ländern pendeln, um zusammen Schweizerdeutsch zu lernen. Viele Überraschungen erwarten uns, zusätzlich zur Sprache, nämlich die Larves, Waggis, Cliques, Pierrot, Zeedels und Mehlsuppe. Kommt alle, um gemeinsam mit unseren Basler Freunden zu feiern.



Hébergement pour 4 nuits directement dans Bâle

Unterkunft im Zentrum von Basel für 4 Nächte

Jugendherberge Basel – St. Alban Kirchrain 10 – 4052 Basel

+41 61 272 05 72 – <http://www.youthhostel.ch/basel>



Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**Hébergement pour 4 nuits directement dans Bâle**  
**Unterkunft und Aufenthalt im Zentrum von Basel für 4 Nächte**

	<b>Membres Mitglieder</b>	<b>Non-membres Nichtmitglieder</b>	<b>Membres moins de 30 ans Mitglieder unter 30 J.</b>
<b>Sans hébergement</b>	<b>130 €</b>	<b>155 €</b>	<b>105 €</b>
<b>Avec hébergement</b>	<b>285 €</b>	<b>310 €</b>	<b>260 €</b>

- Les douches et les WC sont à l'étage  
DU/WC auf der Etage  
- Seulement un diner sera à vos frais, les autres sont compris dans le prix ☺  
Nur ein Abendessen bezahlt Ihr selbst, die anderen sind in der Pauschale enthalten ☺  
- Pensez à avoir quelques francs suisse (~ 100CHF au total pour le séjour)  
Bringt ein paar Schweizer Franken mit ( ca. 100 CHF für den Aufenthalt)

**Venez à Bâle sans voiture ☺**  
**Kommt nach Basel ohne Auto ☺**

**-en train :**

- deux gares dans Bale

la « Badischer Bahnhof » pour la DB/ la gare « Basel SBB » ou dite CFF pour la SNCF

<http://www.voyages-sncf.com/>

<http://www.bahn.de/>

- passer par la gare de Mulhouse (TGV) puis TER jusqu'à Saint Louis + bus jusqu'à Bale ou TER direct jusqu'à Bale

[www.distribus.com](http://www.distribus.com)

<http://www.bvb.ch/>

**-en avion**

par l'Euroairport de Mulhouse, Freiburg et Bale

vol direct depuis Paris, Cologne, Leipzig, Francfort, Berlin, Düsseldorf, Dresde, Munich, Hambourg...

puis prendre la navette n° 50 qui vous mènera à la gare SBB en 15 minutes.

<http://www.euroairport.com/fr/>

[www.easyjet.com/](http://www.easyjet.com/)

**de la gare de Bale à l'auberge :**

-à pied : 15 minutes via l'Aeschenplatz

-avec le tram n° 2 de la gare CFF ou Badischer Bahnhof à l'arrêt « Kunstmuseum »

**Pour se déplacer dans Bale, nous avons le Mobility Ticket ce qui nous permet d'utiliser l'ensemble des transports en commun dans Bale pour ces 5 jours.**

**Für den Transport in Basel haben wir das Mobility Ticket für 5 Tage. Dieses ermöglicht die freie Benützung der öffentlichen Verkehrsmittel.**



**Programme de ces 5 jours**

« Libre » signifie que vous sortez du programme du groupe et cela est donc à vos frais  
Contact - Carole Bréda : 0033 6 11 71 96 84 / 0049 176 70 30 97 00

**Samedi 8 mars 2014 « votre arrivée »**

dès 16h	Arrivée des participants distribution des « Fasnachtsplakette » distribution des goodies aux adhérents à jour avec leur cotisation	Jugendherberge Basel St. Alban Kirchrain 10 4052 Basel +41 61 272 05 72
16h-19h	Visite de Bâle	libre
19h	Diner à l'auberge St. Alban	compris

**Dimanche 9 mars 2014 « l'AG et la visite de musées »**

avant 9h	Petit déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
9h-12h	AG à l'auberge St. Alban + cocktail (sous réserve)	compris
12h-13h30	Déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
14h-18h	Musée des trois pays à Lörrach en Allemagne	compris Dreiländermuseum Basler St.raße 143
14h-18h au choix	Visite de la fondation Beyeler	libre, 20CHF Baselstrasse 101, 4125 Riehen Tram n° 6 « Fondation Beyeler »
14h-18h au choix	Visite guidée du Fasnacht pour les débutants <a href="http://www.visitbasel.ch/">http://www.visitbasel.ch/</a>	Libre, gratuit inscription obligatoire sur le net
19h-22h	Diner en Allemagne à Weil am Rhein	Compris Sichtwerk (sous réserve) Im Rebacker 11 79591 Eimeldingen
Retour à l'auberge pour être en forme pour le réveil matinal		

**Lundi 10 mars 2014 « Le Morgenstreich et les Cliequeller »**

3h30	Réveil organisée et transfert vers le Schiffflände	
4h-5h	Le Morgestraich une expérience unique sur Bale à ne pas louper ☺	
5h	La traditionnelle soupe de farine et la tarte à l'oignon, tous ensemble, c'est plus sympa ☺	prévoir ~20 CHF sur soi (1 soupe + 1 boisson)
8h	Retour à l'auberge pour le petit-déjeuner, une sieste ou un jeu...	compris
12h-13h	Déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
14h-16h	Les Cavalcades A la poursuite des Cliques et de la Guggenmusik	Cf. plan distribué pour le circuit
19h-22h	Diner dans une Cliequeller me contacter pour le lieu vers 18h30	prévoir ~40 CHF

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

Contact sur Bâle- Carole Bréda : 0033 6 11 71 96 84 / 0049 176 70 30 97 00

**Mardi 11 mars 2014 « Le Carnaval des enfants et les oranges »**

avant 9h	Petit-déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
10h	Carnaval des enfants et des plus grands Venez faire votre plein de fruits et de bonbon ☺	cf. plan distribué pour le circuit à suivre
12h-13h	Déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
jusqu'à 16h30	Temps libre dans Bâle	libre
17h00-18h	Les lanternes illuminent Bâle sur la Münsterplatz (un point de RDV pour 17h sera précisé)	Münsterplatz
18h30	Diner en France (un point de RDV pour 18h sera précisé) jeu « question pour un suisse allemand ? »	compris La Diligence (sous réverse) 8 Rue de Mulhouse 68300 Saint-Louis
21h	Retour sur Bale pour les Guggenmusik-konzerte (un point de RDV pour 21h sera précisé)	Autour de ... Marktplatz Barfüsserplatz Claraplatz

**Mercredi 12 mars 2014 « un jour moins chargé et les départs des participants »**

Avant 9h	Petit-déjeuner à l'auberge St. Alban	compris
	Suite du carnaval <a href="http://www.baselinsider.ch/jahreshighlights/basler-fasnacht.html">http://www.baselinsider.ch/jahreshighlights/basler-fasnacht.html</a>	libre

---

Präsident: Didier GUINIO  
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---



**Programm für diese 5 Tage**

« frei » bedeutet, dass etwas nicht im Programm enthalten und somit außerhalb der Pauschale ist.  
Kontakt - Carole Bréda : 0033 6 11 71 96 84 / 0049 176 70 30 97 00

**Samstag 8. März 2014 « Anreise »**

ab 16 :00	Ankunft der Teilnehmer Ausgabe der « Fasnachtsplaketten »	Jugendherberge Basel St. Alban Kirchrain 10 4052 Basel +41 61 272 05 72
16 :00-19 :00	Rundgang durch Basel	frei
19h	Abendessen in der Jugendherberge St. Alban	inklusive

**Sonntag 9. März 2014 „Hauptversammlung und Museums“**

Vor 9 :00	Frühstück in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
9 :00-12 :00	Hauptversammlung in der Jugendherberge St. Alban Cocktail (unter Vorbehalt)	inklusive
12 :00-13 :30	Mittagessen in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
14 :00-18 :00	Dreiländer-Museum in Lörrach <a href="http://www.dreilaendermuseum.eu/">http://www.dreilaendermuseum.eu/</a>	inklusive Dreiländermuseum Basler St..raße 143
14 :00-18 :00 zu wählen ??	Besichtigung der Fondation Beyeler <a href="http://www.visitbasel.ch/metanavigation/suche.html">http://www.visitbasel.ch/metanavigation/suche.html</a>	frei, 20CHF Baselstrasse 101, 4125 Riehen Tram n° 6 « Fondation Beyeler »
14 :00-18 :00 zu wählen ??	Kostenloser Stadtrundgang: Einführung Basler Fasnacht für Anfänger <a href="http://www.visitbasel.ch/">http://www.visitbasel.ch/</a>	frei, kostenlos
19 :00-22 :00	Abendessen in Weil am Rhein	inklusive
Zurück in die Jugendherberge, um morgen fit zu sein		

**Montag 10. März 2014 « Morgestraich und Cliquekeller »**

3 :30	Wecken und zur Schiffflände gehen	
4 :00-5 :00	Morgestraich ein einzigartiges Erlebnis in Basel, nicht versäumen ☺	
5 :00	Traditionelle Mehlsuppe und Zwiebelwähe Alle zusammen, das ist netter ☺	ca. 20 CHF (1 Suppe + 1 Getränk)
8 :00	Zurück zur Jugendherberge Zum Frühstück, einem Schläfchen oder einem Spiel...	inklusive
12 :00-13 :00	Mittagessen in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
14 :00-16 :00	Verfolgung der Cliques und Guggenmusik	Siehe Plan
19 :00-22 :00	Abendessen in einem Claquekeller(Näheres ab 18:30h)	ca. 40 CHF



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**Dienstag 11. März 2014 « Kindfasnacht und Oranges »**

vor 9 :00	Frühstück in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
10 :00	Kinderkarneval (auch für die Erwachsenen) Kommt, um Früchte und Bonbons zu sammeln ☺	Siehe Plan
12 :00-13 :00	Mittagessen in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
Bis 16 :30	Freizeit in Basel	frei
17 :00-18h :00	Laternenausstellung am Münsterplatz (Treffpunkt wird noch mitgeteilt)	Münsterplatz
18 :30	Abendessen in Frankreich (Treffpunkt wird noch mitgeteilt) Ein Spiel « question pour un Schweizerdeutsch? »	inklusive La Diligence (unter Vorbehalt) 8 Rue de Mulhouse 68300 Saint-Louis
21 :00	Zurück nach Basel zu den Guggenmusik-Konzerten (Treffpunkt wird noch mitgeteilt)	Drei Orte : Marktplatz Barfüßlerplatz Claraplatz

**Mittwoch 12. März 2014**

vor 9 :00	Frühstück in der Jugendherberge St. Alban	inklusive
	Wer will noch Karneval feiern? <a href="http://www.baselinsider.ch/jahreshighlights/basler-fasnacht.html">http://www.baselinsider.ch/jahreshighlights/basler-fasnacht.html</a>	frei

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**INSCRIPTION / ANMELDUNG**

**47ème Assemblée Générale AFASP/DEFTA à BALE**  
**47. Hauptversammlung der AFASP/DEFTA in BASEL**  
Sa 8.03.14 -> Me/Mi 12.03.14

**Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : 30/12/2013 !**  
**Verbindliche Anmeldung durch Email oder Brief bis zum 30.12.13 !**

Carole BREDA  
33 (0) 6 11.71.96.84  
[carole.breda@afasp.net](mailto:carole.breda@afasp.net)

Corine MERIGOT  
33 (0) 6.79.57.30.33  
[corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

**Prénom et Nom**

**Vorname und Nachname** .....

**Adresse**

**Anschrift** .....

**Téléphone**

**Telefon** : .....

**Age**

**Alter** : .....

**E-Mail** : .....

**Brauchst Du eine Mitfahrgelegenheit?** .....

**Avez-vous besoin d'un covoiturage?**

**Kannst Du eine Mitfahrgelegenheit anbieten? Wie viele Plätze?** .....

**Pouvez-vous proposer un covoiturage ? Combien de places?**

**Von wo aus ?**

**De quelle ville ?**

Règlement au choix par :

- Virement: Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J

- Chèque rempli et signé, à l'ordre de l'AFASP/DEFTA

Zahlung durch:

-Überweisung: Postscheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

-Check an AFASP/DEFTA

Trésorière/ Schatzmeisterin

Corine MERIGOT, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières sur Seine

Rappel du montant des cotisations 2014 :

Mitgliedsbeiträge für 2014 :

- 24 € pour une personne seule für eine Einzelperson
- 36 € pour un couple für ein Paar
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi  
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**ORDRE DU JOUR DE LA 47<sup>ème</sup> ASSEMBLEE GENERALE**  
**TAGESORDNUNG DER 47. HAUPTVERSAMMLUNG**

- 1 - Souhait de bienvenue du président / *Begrüßung durch den Präsidenten.*
- 2 - Lecture des propositions de modification de l'ordre du jour.  
*Entgegennahme und Verlesung von Änderungsvorschlägen zur Tagesordnung.*
- 3 - Agrément du procès-verbal de la 46<sup>ème</sup> assemblée générale de l'AFASP-DEFTA de 2012 à Marseille.  
*Genehmigung des Protokolls der Hauptversammlung von 2013 in Marseille.*
- 4 - Présentation des candidats pour le nouveau bureau et désignation d'une commission de vote.  
*Vorstellung der Kandidaten für den neuen Vorstand und Ernennung eines Wahlausschusses.*
- 5 - Rapport moral d'activité du Bureau et discussion.  
*Tätigkeitsbericht des amtierenden Vorstandes und Diskussion.*
- 6 - Rapport financier des trésoriers et discussion / *Finanzbericht der Schatzmeister und Diskussion.*
- 7 - Projet d'augmentation des cotisations AFASP-DEFTA – Rapport de la commission désignée lors de la 45<sup>ème</sup> Assemblée générale. / *Projekt zur Erhöhung der Mitgliedschaftsbeiträge: Bericht der zuständigen Kommission.*
- 8 - Rapport du commissaire aux comptes et quitus au Bureau.  
*Bericht des Rechnungsprüfers und Entlastung des Vorstandes.*
- 9 - Activités de l'AFASP-DEFTA en 2013 et situation des « Stammtische ».  
*Aktivitäten der AFASP-DEFTA 2013 und Stand der Stammtische.*
- 10 – Divers - *Verschiedenes*
- 11 - Election du nouveau Bureau et annonce des résultats.  
*Wahl des neuen Vorstandes und Bekanntgabe der Ergebnisse.*
- 12 - Clôture de la 47<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'AFASP-DEFTA.  
*Schließung der 47. Hauptversammlung der AFASP-DEFTA.*

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---





ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE

Stammtische en France et en Allemagne  
Voyages-Loisirs-Excursions-Bourse de stage

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris  
<http://www.afasp.net> - Email : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**47<sup>ème</sup> ASSEMBLEE GENERALE DE L'AFASP/DEFTA**  
**47. HAUPTVERSAMMLUNG DER AFASP/DEFTA**

**PROCURATION**

Je soussigné(e) .....  
Membre de l'AFASP/DEFTA, dans l'impossibilité de participer à l'Assemblée générale  
du..... à Bâle, donne procuration pour tous les votes émanant du bon  
déroulement de cette Assemblée générale

à.....

Fait à.....

Le.....

Signature

.....

---

**VOLLMACHT**

Da ich (Name und Vorname):  
Mitglied der AFASP/DEFTA, an der Hauptversammlung am.....in Basel nicht  
teilnehmen kann, erteile ich hiermit Vollmacht zu meiner Vertretung  
an.....

Mein Wohnort

.....

Datum

.....

Unterschrift

.....

---

Präsident: Didier GUINIO  
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK - Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Postbank: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J

---